



**Γιὰ τὸ Φανάρι ἢ βεβήλωση τῆς Ἁγία-Σοφιάς
ἀποτελεῖ ἀπλά...
ιδιωτικοὺς προβληματισμοὺς***



Ἕλληνες δημοσιογράφοι καὶ τὸ ἑλληνικὸ κοινὸ παρατήρησαν, ὅτι ἡ βασικὴ γλώσσα ἐργασίας τῆς Συνόδου στὴν Κρήτη εἶναι [ἦταν] τὰ Ἄγγλικά.

Ῥστόσο σ' αὐτὴ τὴ «δίγλωσση σύνοδο», ἀλλὰ καὶ διπρόσωπη, ὅπως παρατηροῦν πολλοί, τὰ λεγόμενα στὴν ἀγγλικὴ γλώσσα δὲν εἶναι πάντα ταυτόσημα μ' αὐτὰ ποὺ ἀκούγονται στὴν ἑλληνικὴ γλώσσα.

Ἐνα σαφέστατο παράδειγμα δόθηκε σήμερα ἀπὸ τὸν αἰδεσιμώτατο πατέρα Ἰωάννη Χρυσανγῆ, διευθυντὴ τοῦ Γραφείου Τύπου τοῦ Οἰκουμενικοῦ Πατριαρχείου γιὰ τὴν Σύνοδο τῆς Κρήτης.

Ὁ πατὴρ Ἰωάννης χαρακτήρισε τὶς μουσουλμανικὲς ἱερουργίες στὴν Ἁγία Σοφία ὡς «ιδιωτικοὺς προβληματισμοὺς (particular concerns) μιᾶς ἀπὸ τὶς Ἐκκλησίες», δικαιολογώντας ὅτι αὐτὸς ἦταν ὁ λόγος ποὺ αὐτὸ τὸ θέμα δὲ συζητήθηκε στὴν Σύνοδο, ἡ ὁποία ἐπικεντρώνεται στὰ θέματα κοινοῦ ἐνδιαφέροντος.

Ἀπ' αὐτὰ πρέπει νὰ συγκρατηθοῦν δύο σημαντικὰ σημεία.

Πρῶτον, ὁ διερμηνέας τῆς Συνόδου, προβλέποντας προφανῶς τὴν ἐνδεχόμενη ἀγανάκτηση τῶν Ἑλλήνων πιστῶν μὲ τὸ ποὺ θὰ ἀκούσουν γιὰ «ιδιωτικοὺς προβληματισμούς»,



«λογοκρίνει» τὴν ἀπάντησι, ἀντικαθιστώντας τοὺς «ἰδιωτικοὺς προβληματισμοὺς» μὲ «προφορικὰ μηνύματα».

Ἐννοοῦσε, ὅτι οἱ Προκαθημένοι πού συμμετέχουν στὴν Σύνοδο **ἐνδέχεται** νὰ προβοῦν σὲ *προφορικὰ μηνύματα* σχετικὰ μ' αὐτὸ τὸ θέμα, χωρὶς ὅμως νὰ διατυπωθεῖ σὲ μορφή *δήλωσης ἢ διακήρυξης*.

Αὐτὸ ὅμως πού εἶναι πιδ σημαντικὸ δὲν συνδέεται μὲ τὴν φιλολογία καὶ μετάφρασι. **Ἀπὸ λογοκρισία** πᾶμε σὲ **ὑποκρισία**.

Τὸ Φανάρι ξαφνικὰ θυμήθηκε, ὅτι εἶναι «*μία ἀπὸ τὶς Ἐκκλησίες*».

Ἐάν ὅμως ἕνας Ἀρχιεπίσκοπος διεκδικεῖ τὰ πρωτεῖα μὲ ἀφορμὴ, ὅτι κατέχει τὸν ἀνώτερο Θρόνον στὴν ἱστορία τῆς Ὁρθοδοξίας ὡς θεματοφύλακας τῆς Παράδοσής Της, **πῶς μπορεῖ νὰ ἀγνοεῖ τὴν βεβήλωσι ἑνὸς ἀπὸ τὰ πλέον σεβαστά Της Προσκυνήματα;**

Μπορεῖ ἕνα τέτοιο ἄτομο νὰ παρουσιάζεται ὡς «*spiritual leader of 300.000.000 Orthodox's*», ὅπως συνηθίζεται νὰ χαρακτηρίζεται στὴν Ἀμερικὴ ὁ Οἰκουμενικὸς Πατριάρχης;

Δεύτερον. Πρέπει νὰ ἀναφέρουμε καὶ ἕνα ἄλλο χαρακτηριστικὸ σημεῖο. **Ὁ** father John Chrysavgis στὴν προσπάθειά του νὰ ἐξηγήσει γιὰ τὸ Οἰκουμενικὸν Πατριάρχην δὲν ἀναζήτησε τὴν ὑποστηρίξι τῶν Προκαθημένων τῶν Ὁρθοδόξων Ἐκκλησιῶν, εἶπε ὅτι διαβουλευτήκε μὲ *decision makers*.

Μεταφράζοντας ἀπὸ τὴν διπλωματικὴ γλῶσσα σὲ καθημερινή, αὐτὸ σημαίνει ὅτι προσέφυγε μὲν ὁ Βαρθολομαῖος στοὺς ἰσχυροὺς παράγοντες πού τὸν χειραγωγοῦν, ἀλλὰ προφανῶς τοῦ εἶπαν νὰ *κάτσει ἡσυχὰ* καὶ νὰ μὴ δημιουργήσει θέμα σὲ πανορθόδοξο ἐπίπεδο.

Καὶ ταυτόχρονα, νὰ ξεχάσει καὶ γιὰ τὴν Θεολογικὴ Σχολὴ τῆς Χάλκης, ἀπὸ τὴν ὁποία ἀποφοίτησε ὁ ἴδιος, ὅπως προκύπτει ἀπὸ τὴν ἔμμονη ἀποσιώπησι αὐτοῦ τοῦ θέματος ἀπὸ τὸν ἐκπρόσωπον τοῦ Πατριαρχείου.

Τὸ χωρίο αὐτὸ πάλι ἔχει ἐνδιαφέρον νὰ ἀντιπαραβληθεῖ μὲ τὴν ἐλληνικὴ του ἀπόδοσι.



Ὁ διερμηνέας πάλι «ἔφαγε» τοὺς *decision makers*, ἀντικαθιστώντας τοὺς μὲ «*Προκαθημένους καὶ Ἐπισκόπους τῶν ἀδελφῶν Ἐκκλησιῶν*», σημειώνοντας ὅτι τὸ ζήτημα αὐτὸ συζητεῖται στὴν Σύνοδο· **ἐνῶ** ὁ διευθυντὴς τοῦ Γρα-



φείου Τύπου τόνισε, ότι κάθε ύποστήριξη που μπορεί να εκφραστεί στον Οικουμενικό Πατριάρχη θα γίνει «*μετά την Σύνοδο*».

Ἡ διατύπωση «*μετά την Σύνοδο*» δὲν ἀκούεται γιὰ πρώτη

φορὰ διὰ στόματος ἐκπροσώπων τῆς ὀργανώτριας Ἐκκλησίας.

Ἡ ἔκφραση αὐτὴ ἔχει γίνει πλέον μία καθιερωμένη ἀπάντηση τοῦ Φαναρίου στὰ αἰτήματα τοῦ Πατριαρχείου τῆς Ἀντιοχείας νὰ βοηθηθεῖ στὴ διένεξή του μὲ τὸ Πατριαρχεῖο Ἱεροσολύμων.

«*Μετὰ τὴν Σύνοδο*» προφανῶς ἔπρεπε νὰ ἐξεταστοῦν καὶ τὰ **ἐπίμαχα προσυνοδικὰ κείμενα**, ποὺ προκάλεσαν τὴν δυσφορία τῶν Ἐκκλησιῶν τῆς Ἀντιοχείας, τῆς Ρωσίας, τῆς Γεωργίας, τῆς Σερβίας καὶ τῆς Βουλγαρίας.

Ἡ *διγλωσσία* τῆς Συνόδου –τόσο σὲ κυριολεκτικὴ ὅσο καὶ σὲ μεταφορικὴ ἔννοια– ὑπογραμμίζει ὅλα τὰ εὐαίσθητα σημεῖα.

Ὅπως τὸ Φανάρι φαίνεται ὅτι παραδέχθηκε τὴν ἀπώλεια τῆς Ἁγίας Σοφίας γιὰ τὴν Ὁρθοδοξία, ἔτσι ἐπισκιάζεται καὶ ἡ ἱστορικὴ μνήμη τῆς Βασιλεύουσας, ὅταν ἡ σύναξη Ἑλλήνων κατὰ πλειοψηφία ἀρχιερέων τὴν ὀνομάζει *μεταξύ τους Istanbul* ἀντὶ γιὰ *Κωνσταντινούπολη*.

Ἀκόμα καὶ ἡ ἴδια ἡ Σύνοδος, ἡ ὁποία συνηθίζεται νὰ λέγεται ἀπὸ τοὺς συμμετέχοντες ὡς *Holy Council*, μετονομάζεται πλέον ἀρκετὲς φορὲς σὲ «*Συμβούλιο*», ἀκόμα καὶ σὲ ἐπίσημα ἑλληνικὰ κείμενα, λὲς καὶ πρόκειται γιὰ *διοικητικὸ συμβούλιο*, δηλαδὴ γιὰ ἓνα *συμβούλιο τῶν μανάτζερ*, οἱ ὁποῖοι *καλοῦνται μὲ τὸν καλύτερο τρόπο νὰ μανατζάρουν τὴν ἐπιχείρηση πρὸς συμφέρον ἰδιοκτητῶν*.



(*) <http://katehon.com/el/news/i-vevilosi-tis-agias-sofias-ypovathmistike-apo-fanarise-epipedo-idiotikon-provlimatismosn>. • Δευτέρα, 27.6.2016. Ἐπιμέλ. ἡμετ.